

**Schaltschrank-
temperaturregler****Enclosure thermostat****Régulateur de tempé-
rature pour armoires
électriques****Schakelkast-
temperatuurregelaar****Apparatskåps-
temperaturregulator****Termostato per armadi
per quadri di comando****Termostato para armari-
os de distribución****Montageanleitung**

Assembly instructions
Notice de montage
Montage-instruktie
Montageanvisning
Istruzioni di montaggio
Instrucciones de montaje

D


Dieses Gerät darf nur von ausgebildetem Fachpersonal installiert werden. Dabei sind die bestehenden Sicherheitsvorschriften zu beachten. Dieser Schaltschrank-Temperaturregler dient zur Regelung der Schaltschrank-Innentemperatur in einem geschlossenen Schaltschrank mit üblicher Umgebung. Dieses Gerät entspricht der EN 60730, es arbeitet nach der Wirkungsweise 1C.


Technische Ausführung

Ausführung SSR-E 6905:
Bimetallregler als temperaturempfindliches Organ mit thermischer Rückführung.

Kontaktbestückung:

1 poliger Umschaltkontakt
Zulässige Kontaktdaten:

Heizbetrieb : Klemme 1 – 2
~10 (4*) A,
... max. 30 W

Kühlbetrieb : Klemme 1 – 3
~5 (2*) A,
... max. 30 W

Schaltendifferenz: ca. 1K

Anzugsdrehmoment nach EN 60 947-1

*induktive Last

Abb. 1: Bereichseinstellung

Fig. 1: Range restriction

Fig. 1: Réduction de la plage de température

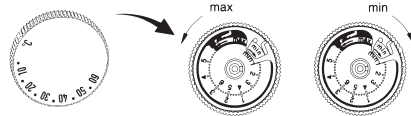
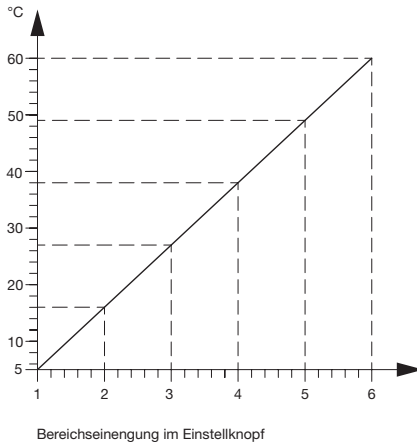
Afb. 1: Instelling van het bereik

Bild 1: Anslutningsättet

Fig. 1: Limitazione di campo della temperatura

Fig. 1: Ajuste del campo de temperatura

Einstellbereich Regler



Verschmutzungsgrad 2

Bemessungs-Stoßspannung 4 kV

Temperatur für die Kugeldruckprüfung 75 ± 2 °C

Spannung und Strom für Zwecke der EMV-Störaussendungsprüfungen 230 V; 0,1 A

Energie-Klasse I = 1%

(nach EU 811/2013, 812/2013, 813/2013, 814/2013)

Montage

Schnappbefestigung auf 35-mm-Tragschiene nach EN 50 022.

Hinweise

Die Montage ist in vertikaler Lage (senkrecht) vorzunehmen. Die Platzierung des Temperaturreglers sollte nach Möglichkeit diagonal im oberen Schaltschrankbereich mit größtmöglichem Abstand zu Schaltschrank-Heizungen und Verlustwärmequellen gewählt werden. Um eine Schalthysterese von 1 K zu garantieren ist es erforderlich, die eingebaute thermische Rückführung anzuschließen. Die Bereichseinstellung kann entsprechend Abb. 1 vorgenommen werden. Bei flexiblen Anschlussleitungen (Litzen) sind Aderendhülsen zu verwenden. Zulässige relative Raumfeuchte: max. 95%, nicht kondensierend.



Dieses Produkt darf nicht über den Hausmüll entsorgt werden. Bitte nur in speziellen Einrichtungen für Elektronikschrott entsorgen.

Erkundigen Sie sich bei den örtlichen Behörden zur Recycling Beratung.

GB


This component must be installed by fully trained personnel only. Relevant safety regulations must be observed. These enclosure thermostats are used to control the temperature inside a closed enclosure set up in normal working areas. The device conforms to EN 60730, it works according operating principle 1C.

Technical details

Construction SSR-E 6905:
Bimetallic controller as a temperature sensitive element with thermal feedback.

Contacts:

Single-pole changer as a quick-break switch. Permissible contact data:

For heating : 1 – 2 ~10 (4*) A,
... 30 W

for cooling : 1 – 3 ~5 (2*) A,
... 30 W

Operational differential: Approx. 1 K

Tightening torque accordingly EN 60 947-1

*inductive load

S

Denna enhet får endast installeras av utbildad personal. Hänsyn skall tagas till gällande säkerhetsföreskrifter. Med denna apparatskåpsstermostat regleras temperaturen inne i ett stängt skåp. Skåpet är tänkt att stå i normal industrimiljö. Apparaten motsvarar norm EN 60730 och arbetar enligt verkningsätt 1C.


Tekniskt utförande

Utförande SSR-E 6905:

Bimetall som temperaturkännande organ med termiskt återgång.

Kontaktbestyckning:

1-polig växlandekontakt. Tillåten kontaktbestyckning:

Uppvärmning : 1 – 2 ~10 (4*) A,
... 30 W

Kylning : 1 – 3 ~5 (2*) A,
... 30 W

Kopplings- Ca. 1 K

Åtdragningsmoment enligt EN 60 947-1

*induktiv last

Montage

Snåppfastsättning av 35 mm plintskena enligt EN50022.

Inbyggnadsanvisning

Montaget bör ske vertikalt läge. Placeringen av termostaten bör vara i den övre delen i skåpet och så långt från värmeelement och värmevärlor som möjligt. För att garantera kopplingsdifferensen på 1K skall den termiska återkopplingen anslutas. Anslutningsättet kan ses på bild 1.

Föroreningsklass 2

Stötspanning 4 kV

Temperatur för kultrycksprovet 75 ± 2 °C

Spänning och ström för att kontrollera EMK-störsändning 230 V; 0,1 A

Energiklass I = 1%

(enligt EU 811/2013, 812/2013, 813/2013, 814/2013)



Denna produkt skall inte slängas tillsammans med kommunalt avfall. Var vänlig avfallshandera produkterna där det finns hantering av elektroniskt skrot. Ange om avfallshandlingen, kontakta dina lokala myndigheter.

Pollution degree 2

Rated impulse voltage 4 kV

Ball pressure test temperature 75 ± 2 °C

Voltage and Current for the for purposes of interference measurements 230 V; 0,1 A

Energy class I = 1%

(acc. EU 811/2013, 812/2013, 813/2013, 814/2013)

Mounting

Clip-on fastening on 35 mm support rail to EN 50022.

Notes

Mounting should preferably be executed in the vertical position. Wherever possible, the thermostat should be placed in the upper part of the enclosure with maximum separation from the enclosure heaters and sources of heat losses. In order to ensure a switching overlap, it is necessary to connect the installed thermal feedback. Range restriction can be made in accordance with fig.1.



This product should not be disposed of with household waste. Please recycle the products where facilities for electronic waste exist. Check with your local authorities for recycling advice.

F

Seul le personnel qualifié est autorisé à installer l'appareil. Les directives de sécurité en vigueur doivent absolument être respectées. Le régulateur de température permet d'assurer le réglage de la température intérieure de l'armoire électrique lorsque celle-ci est fermée et installée en environnement usuel. Cet appareil est conforme à la norme EN 60730 et fonctionne selon la Directive 1C.

Fabrication technique

Fabrication SSR-E 6905:

L'organe sensible à la chaleur est un régulateur bilame avec retour thermique.

Élément de contact:

Contact unipolaire (inverseur) comme élément de retour brusque. Données admissibles pour le contact:

Chauffage ☼ :	1 – 2 ~ 10 (4*) A, ... — 30 W
Refroidissement ☼ :	1 – 3 ~ 5 (2*) A, ... — 30 W
Différence d'endechement:	env. 1 K
Couple de serrage selon	EN 60 947-1

*Charge inductive

Degré de pollution	2
Calculación impulso voltaje	4 kV
Température d'essai du test de dureté de BRINELL	75 ± 2 °C
Intensité et tension nécessaires à la mesure des interférences électromagnétiques (CEM)	230 V, 0,1 A
Classe énergétique	I = 1 % (selon UE 811/2013, 812/2013, 813/2013, 814/2013)

Montage

Fixation par encliquetage sur rail porteur de 35 mm selon EN 50 022.

Remarque

Le montage se fera de préférence en position verticale. Installer le régulateur de température dans la partie supérieure de l'armoire électrique en l'écartant le plus possible des résistances chauffantes pour armoires électriques et de toutes les sources de dissipation de chaleur. Pour garantir l'hystérésis d'enclenchement de 1K, il est nécessaire de brancher le retour thermique intégré à l'appareil. Pour réduire la plage de température, se conformer aux indications de la fig. 1.



Ces produits ne peuvent pas être traités comme des déchets ménagers. Veuillez faire recycler ces produits par une entreprise qui se charge du recyclage des déchets électroniques. Veuillez contacter les autorités locales pour avoir de plus amples informations concernant la liquidation des déchets.

E

La instalación de este aparato debe realizarla exclusivamente personal especializado. Durante la instalación deben tenerse en cuenta las normas de seguridad. Este termostato electromecánico para armarios de distribución permite la regulación de la temperatura interior de un armario cerrado instalado en condiciones ambientales normales. Este dispositivo eléctrico cumple con la norma EN 60730, y funciona de acuerdo al modo 1C.

Descripción técnica

Descripción SSR-E 6905:

Regulador con sensor térmico por bimetalo conrealimentación térmica.

Componentes del contacto:

1 contacto conmutado. Datos del contacto admitidos:
Poder de ruptura
contacto

calefacción ☼ :	Terminales 1 – 2 ~ 10 (4*) A, ... — 30 W
Poder de ruptura contacto condensación ☼ :	Terminales 1 – 3 ~ 5 (2*) A, ... — 30 W
Histéresis:	aprox. 1K
Par de apriete según	EN 60 947-1

*carga inductiva

Grado de polución	2
Tensión de impulso nominal	4 kV
Test de esfera	75 ± 2 °C
Tensión y corriente para la medición de interferencias	230 V, 0,1 A
Grado de protección	IP 30
Clase de protección de la carcasa	II
Clase energética	I = 1 % (según UE 811/2013, 812/2013, 813/2013, 814/2013)

Montaje

Sujeción con clips a la guía soporte de 35 mm según EN 50 022.

Indicaciones

Es preferible realizar el montaje en posición vertical. El emplazamiento del termostato debería ser en la parte superior del armario a la máxima distancia posible de resistencias calefactoras y fuentes de evacuación de calor. Para garantizar una histéresis de conexión de 1K debe conectarse la realimentación térmica.

El ajuste del campo de temperatura puede realizarse según fig. 1.



Este producto no debe desecharse con la basura doméstica. Por favor, recicle los productos en las instalaciones de residuos electrónicos. Consulte con las autoridades locales para obtener información sobre el reciclaje.

NL

Het apparaat mag alleen dor vak-kundige personen overeenkomstig geïnstalleerd worden. Daarbij dienen de bestaande veiligheidsvoorschriften in acht te worden genomen. Deze schakelkasttemostatenzijn voor het regelen van de schakelkasttemperatuur in een gesloten schakelkast in een normale omgeving. Deze elektronische regelaar voldoet aan EN 60730 en functioneert volgens werk wijze 1C.

Technische uitvoering

Uitvoering SSR-E 6905:

Bimetaalregelaar als temperatuur-gevoelig orgaan met thermische terugkoppeling.

Kontaktuitvoering:

1-polig wisselcontact met schakel-I-moment. Toelaatbare contactbelasting:

Verwarmen ☼ :	1 – 2 ~ 10 (4*) A, ... — 30 W
Koelen ☼ :	1 – 3 ~ 5 (2*) A, ... — 30 W
Schakel-hysteresis:	Ca. 1K
Aandraaimoment volgens	EN 60 947-1

*Induktieve belasting

I

Questo apparecchio può essere installato solo da personale specializzato, rispettando le norme di sicurezza relative allo stesso. Questo termostato elettromeccanico viene impiegato per la regolazione della temperatura all'interno di armadio chiuso, in condizioni ambientali normali. Il dispositivo è conforme alla EN 60730, funziona secondo il principio di funzionamento 1C.

Esecuzione tecnica

Esecuzione SSR-E 6905:

Termostato ad elemento bimetalico sensibile con retroazione termica.

Contatto di commutazione a scatto, unipolare. Carico ammesso al contatto:

Caldo morsetti ☼ :	1 – 2 ~ 10 (4*) A, ... — 30 W
Freddo morsetti ☼ :	1 – 3 ~ 5 (2*) A, ... — 30 W
Differenza allo scatto:	Ca. 1 K
Coppia di serraggio secondo	EN 60 947-1

*Carico induttivo

Vervuilinggraad	2
Drielektrische sterkte test	4 kV
Thermische kogeldruk test	75 ± 2 °C
Spanning en stroom voor EMC immuniteit	230 V, 0,1 A
Energieklasse	I = 1 % (conform EU 811/2013, 812/2013, 813/2013, 814/2013)

Montage

Snaphbevestiging op 35 mm dinrail volgens EN 50022.

Aanwijzing

De montage bijvoorbeeld in verticale positie. Qua plaats zou indien mogelijk de keuze moeten vallen op het bovenste gedeelte van de kast. Zo ver mogelijk verwijderd van schakelkastverwarmingen en andere bronnen met een grote warmte-afstraling. Om de schakel-hysteresis van 1K te garanderen is het noodzakelijk die ingebouwde thermische terugkoppeling aan te sluiten. De instelling van het bereik kan overeenkomstig afb. 1 worden gerealiseerd.



Dit product mag niet met het gewone huisafval worden meegegeven. Breng producten ter recycling naar officieel aangewezen inzamelpunt voor elektronische afval. Neem voor meer informatie contact op met plaatselijke autoriteiten.

Grado di inquinamento	2
Tensione nominale impulsiva	4 kV
Temperatura per la verifi ca di durezza alla sfera	75 ± 2 °C
Tensione e corrente per le verifi che di compatibilità elettromagnetica	230 V, 0,1 A
Classe energetica	I = 1 % (secondo UE 811/2013, 812/2013, 813/2013, 814/2013)

Montaggio

Fissaggio a scatto sulla guida portante a 35 mm sec. EN 50 022.

Informazioni

Si consiglia un'installazione verticale. Il termostato dovrebbe essere installato possibilmente nella parte superiore dell'armadio; considerando una notevole distanza sia da riscaldatori anticondensa o da fonti di dissipazione di calore. Per garantire un ciclo di isteresi pari a 1K è necessario collegare la resistenza di retroazione termica. Per la limitazione di campo della temperatura fare riferimento alla fig. 1.



Questo prodotto non deve essere smaltito con i rifiuti domestici. Ricicla gli articoli presso le strutture adibite allo smaltimento di rifiuti elettronici. Informati presso le autorità locali sulle modalità di smaltimento.